

Таким образом, можно наблюдать определенную вариативность в понимании диминутивов в различных лингвистических традициях. Так, традиционно рассматриваемый в славистике суффиксальный способ, являясь наиболее продуктивным, все же не является единственным синтетическим способом образования диминутивных единиц в английском языке. Кроме того, необходимо отметить, что отнесение единиц типа *tittle-tattle* ‘слухи’ и *minibus* ‘микроавтобус’ к диминутивам может противоречить традиционным представлениям о диминутивах в славистике. Это связано с более широким пониманием диминутивности в англистике, позволяющим включить в состав диминутивов единицы, характеризующиеся значительной вариативностью как в формальном, так и в семантическом плане.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Schneider, K. Diminutives in English* / K. Schneider. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 2003. – 254 p.
2. *Moore, B. Australian Oxford Dictionary* / B. Moore. – Melbourne : Oxford University Press, 2004. – 1538 p.

Чэнь Ваньжоу (МГЛУ, Москва, Россия)

ВАРИАТИВНОСТЬ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ БАЗОВОЙ ЦЕННОСТИ «МИЛОСЕРДИЕ» (на материале творчества В. БЕЛОВА И В. РАСПУТИНА)

Доклад посвящен исследованию вариативности репрезентации базовой ценности русской культуры «милосердие» в русской деревенской прозе. В лингвистических исследованиях термин «вариативность» используется для обозначения разных способов выражения одной сущности как ее разновидности или модификации. Вариативность репрезентации базовой ценности «милосердие» в художественных текстах является актуальным предметом лингвистического исследования, поскольку интерпретация художественного текста порождает множество разных личностных смыслов, представленных в тексте имплицитно и эксплицитно.

Ценности рассматриваются нами как регулятивный комплекс базовых представлений о бытии, позволяющих индивиду ориентироваться в социальной жизни. Они составляют неотрывную часть человеческой жизни, выявляя ментальную сущность человека, воздействуя на мотивы деятельности индивида, демонстрируя нормы социального поведения человека.

Психологи и психолингвисты говорят о возможности фиксации ценностей в культуре социума на разных уровнях общественного сознания (философском, социокультурном, обыденном и др.). В любом случае моделирование содержания ценностей осуществляется на основе его вербальной репрезентации. В докладе осуществляется анализ содержания названной ценности при помощи компонентного и дефиниционного анализа, которые дают возможность наглядно представить вариативность ее значения.

В лексикографических источниках отражено инвариантное (общественно одобряемое, «официальное» содержание ценности «милосердие»: готовность помочь нуждающимся людям и всему живому; доброжелательность и забота, проявление любви к другому человеку; выражение бескорыстной помощи и заботы; деятельное проявление милосердия, различного рода помощь; гуманизм.

Поскольку ценность «милосердие» относится к моральным, ее рассмотрение логично осуществлять на базе художественных текстов, например, текстов «деревенщиков» В. Белова и В. Распутина, главный смысл творчества которых заключается в нравственном исследовании личности. Наиболее отчетливо базовая ценность «милосердие» проявляется в женских характерах, созданных В. Беловым и В. Распутиным. Красота и сила русской женщины всегда определялась ее способностью проявлять по отношению к каждому существу и ко всему миру терпение, прощение, милосердие, сострадание, способность к самопожертвованию.

Для главной героини повести «Живи и помни» Настены, молодой женщины, но уже сложившейся духовно, жизнь невозможна, если духовный стержень исчезнет. Для семьи она готова на самопожертвование. Милосердие для В. Распутина – это доброжелательность, забота и бескорыстие, любовь и сострадание как выражение бескорыстной помощи и самопожертвования.

В повести В. Белова «Привычное дело» героиня Катерина обладает необыкновенной душевной щедростью, милосердием и добротой, которые проявляются в самых обыденных, повседневных заботах. Бессознательно проявляемое милосердие Катерины всегда сродни инстинкту защиты не просто потомства и продолжения жизни, а своей нравственной опоры, которая и создает вечную духовную связь поколений, без которой бытие немислимо. В. Белов представляет и деятельное проявление милосердия – различного рода помощь и гуманизм.

В творчестве В. Белова и В. Распутина сознание и поведение героев обусловлено базовыми ценностями, которые составляют ядро их воззрений на жизнь, представляют народные архетипы, нравственные критерии и мировоззрение этноса. В их описании ценность милосердие репрезентирует разные варианты значения.

Чэнь Тин (МГЛУ, Минск, Беларусь)

СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА И МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ МОДЕЛИ ПОЛИСЕМИИ

Вместе с развитием антропоцентрического направления (а порой и в противовес ему) резко возрастает интерес лингвистов к продолжению сопоставительных исследований реальных языков, начатых в сравнительно-историческом языкознании. Однако в то время как сравнительно-исторические исследования были обусловлены необходимостью установления родства языков, сопоставительные исследования вызваны иными потреб-